

# 裁军谈判会议

CD/PV.625  
18 June 1992

CHINESE  
Original: ENGLISH

---

第六二五次全体会议最后记录

1992年6月18日，星期四，上午10时  
在日内瓦万国宫举行

主席：罗伯托·加西亚·莫里坦先生(阿根廷)

主席：我宣布裁军谈判会议第625次全体会议开幕。

首先我对伊朗伊斯兰共和国外交部长 Ali Akbar Velayati 博士阁下参加会议表示热诚的欢迎，他将是本次全体会议上第一位发言者。部长先生经常参加我们的会议，就各个项目表示自己的意见。他今天的与会正逢我们关于禁止所有化学武器的谈判进入特别重要的时刻，他在本会议的多次发言中特别集中谈到我们议程上这个最优先事项问题。我们都知道，他有充分的理由这样做，因为伊朗一直是使用这些大规模毁灭性武器的受害者。现在我们非常接近达成一项协议，而外交部长自1984年2月16日首次参加裁军谈判会议以来一直致力于此项工作。我肯定，我们可以依靠他的合作成功地结束我们的谈判，而在此谈判中，本会议的所有成员国都发挥着非常积极的作用。

按照本周会议的时间表，本会议将在全体会议之后立即召开一次非正式会议，专门讨论题为“停止核军备竞赛和核裁军”的议程项目2之内的实质性问题。

今天发言者名单上有伊朗伊斯兰共和国外交部长阁下，以及西班牙、埃及、委内瑞拉、摩洛哥和俄罗斯联邦的代表。现在我请伊朗伊斯兰共和国外交部长 Ali Akbar Velayati 博士阁下发言。

Velayati 先生 (伊朗伊斯兰共和国)：自从上次我在本会议上发言以来，世界的安全景况继续发生了前所未有的转变。当今国际关系的基本参数的根本变化使得当代既具有大量机会又面临着重大的挑战。波斯湾第二次战争进入了一个新的局势。联合国安全理事会批准军事强制性行动，这在联合国历史上仅仅是第二次。同以往情况不一样，一种集体安全体制尽管不是完全符合《联合国宪章》设想的方式——确保在各阶段得到国际的监督，但已经付诸实施。

我们从中可以吸取什么经验教训？这是一种独特的事件？或者它将成为今后的一种模式？对国际社会将产生何种长期的影响？这一直是许多辩论、讨论和分析的专题。初期阶段的压倒一切的结论是，这种努力也许可以进一步制度化，并应用于类似的情况。但时间和事件证明了相反的情况。在任何其他情况下，安全理事会都无法有效地处理严重的危机和紧张局势。在此以前不久我刚刚参加了伊斯兰会议组织的一次会议，会上我目睹了許多人表示忧虑和沮丧，因为面对波斯尼亚和黑塞哥维那穆斯林人遭受的严重暴力行为，在国际一级至今无法采取任何决定性行动。安全理事会对不同的危机局势采取差别分明的态度，这严重损害了其信誉，使得它太不可靠，因而各国在其安全、主权和领土完整遭到威胁时无法求助于安理会。

安全理事会对伊朗和科威特先后遭到的两种类似行动采取两种相互矛盾的立场，这种对照十分鲜明，而且其后果极为严重，因而无法被人忽视或遗忘。事实上，安全理事会由于其结构性问题，现在仍然远远不是一个可以维护国际和平与安全的机构。现在人们还认识到，波斯湾的第二次战争尽管成功地阻止了侵略，但没有解决本地区的问题，却在有些情况下加剧了该地区一些国家的安全困境。外来干涉正在严重地扰乱该地区脆弱的均衡。过去两年向该地区倾销的巨额尖端武器更是一种扩大外国影响的手段，而不是一种安全的来源。令人遗憾的是，这种趋势仍然有增无减，将极为需要的资源用于支付外国大国的军备生产，而不是用于该地区的发展。由于该地区的地理和人口方面的现实情况，在竞争的环境中，小国倾向于依赖外国大国，并试图购买安全。唯一的解决办法是一种建立在合作而不是竞争的基础上、包括该地区所有国家的安全体制。尽管情况各有不同，但有迹象表明，该地区的各国现在更加愿意朝着这个积极的方向前进。

在全球一级，波斯湾战争的长期影响仍然值得怀疑。如果我们利用这种经验来宣扬由大国作出一切决定这样一种概念，而在一定程度上情况确实如此，我们就是从头开始为一个更为混乱的世界搭造一个舞台。另一方面，如果我们努力促进多边主义、宗旨集体化、安全概念共同化并对所有灾难和危机采取一致的国际行动，那么我们就可能比较乐观。因此本会议现在的工作比以往具有更重要的意义，因为对具有实际效果的裁军采取进一步综合的办法，直接有助于促使国际关系的新趋势走上正轨。

我们遗憾地亲眼目睹，在新的国际环境中，我们远远落后于事态发展。行动胜于雄辩。言词必须转变成行动，否则就会失去可信度。两极体制已经告终，但过时的核威慑的残余思想仍然存在。产生这种态度的那些学说仍然是大国战略思想的基础。因此，裁军谈判会议上的核问题几乎已经自行消亡。现在似乎存在一种误解，认为随着冷战的结束，一切事物都已各得其所。不错，已经采取了一些步骤。关于核裁军的协定，包括大量削减核武库的新的保证，可能是令人鼓舞的。然而我们不能够，也不应该着眼于已经消失的武器，而应该着眼于仍然存在的武器；残留的武器仍然可以将整个世界毁灭多次。

难以理解的是，在冷战后时代，核军备竟然还存在。核武器用于何种目的，用它们来威慑谁？设想用它们来对付谁？有些国家是否仍然认为，核武器对于提高个别国家的安全或全球安全仍然是必要的？核武器是否被认为是一种政治武器，或者会给其拥有者带来影响和威信？现在显而易见，没有任何理由可以支持拥有和取得核武器。如果我们现在不抓住这一契机，我们将很快习惯于我们星球惯常地存在核

武器，并被迫作为一种生活现实接受这种现象。因此，就绝不会再有没有核武器的世界。我们无法也绝不能允许这种现象，因为这是同世界社会的最普遍和划一的愿望背道而驰的。实际上我们应该动员起来，这样，核武器的存在才不至于蔓延到下一个千年期。为此目的，我们需要在三个方面达成协议：所有核武器国家承诺在2000年以前销毁其领土上或其管辖或控制下的所有核武器；所有国家重新保证不取得或扩散核武器或扩大其现有库存；作出真正的决定，促进和平利用核能方面的技术合作。如果具有政治意愿，就没有任何理由不使这一理想成为现实。与此同时，核武器国家必须商定一份具有国际法律约束力的文件，以确保无核武器国家免遭这些武器的使用或威胁使用。中国和法国加入不扩散条约，一些大国暂停1992年核试验，旧的核威慑设想宣告无效，核武器在原苏联加盟共和国的扩散，所有这些都使得更加有必要作出这种保证。

1992年关于化学武器公约的谈判圆满结束的实际可能性已经涌现。人们认识到，今年将对化学武器公约谈判具有关键作用，这加强了全世界对努力促进和兴奋地期待取得积极成果的兴趣。我们一直在大力争取一项全面禁止化学武器的公约。然而具有讽刺意义的是，当我们的人民正在遭到这些武器的危害，并被迫承受化学武器使用所产生的严重的军事后果时，在国际上却很少引起各国的注意。即使在极为紧迫的情况下，我们也避免取得这些致命武器的任何企图。人们曾经希望，最终各国将采取一致的国际行动，制止对我们使用化学武器。然而这种希望从来没有变成现实，而有些国家在战争的最后阶段使用这种野蛮的武器。因此，我们悲伤地看到，公约只是在牺牲了数以万计的无辜人民的生命以后才即将取得成果。然而，我们欢迎这样的事实，即只要在所有谈判国家的正当关切之间达成合理的均衡，今年就有可能缔结公约。在八年战争造成难以想象的毁灭和破坏以后，我们需要将我们所有的精力和资源全部用于重建。因此，与化学武器公约无关的任何歧视性限制都会对我国的工业和经济造成不可弥补的不利影响。

但这显然不仅仅是我国的担心，显而易见，许多发展中国家也具有同样的观点。最后定稿的第十一条应该确保取得技术的机会，同时取消与公约对应的所有限制。工业领域的发展不应该受到妨碍，而应该加以促进，使人类的利益由于公约的缔结而得到提高。另外还应该设想对通过核查程序实行的任何限制和干扰进行赔偿。

任何军备控制和裁军协定必须拥有可靠的核查体系，这一点特别重要。第一个全球性国际核查组织即将成立，它将对各国国民生活的所有方面产生直接和间接的影响。国际原子能机构的建立是为了管制核能的和平使用，而不是核查核武器真正

削减意义上的核裁军。此外，没有任何其他裁军条约涉及对整个工业的控制。控制普遍存在的具有民事和军事双重用途的化学品和技术将是一项艰巨的任务。第六条关于核查的规定应旨在建立信任，而对不遵守条约的任何怀疑应在第九条处理，包括质疑视察。应该努力避免对化学工业的核查制度由于产生习惯性怀疑而损害信任。过分的核查可能会产生削弱信任的相反作用。另一方面，毫无疑问，对工业的核查费用将记入价格，因此会影响到作为这些化学品终端用户的发展中国家的整个国民经济。保安费用、管理费用和手续费用等间接费用也将主要由发展中国家承担。另一个重要因素是公约的执行。人们可能倾向于过分集中精力于日内瓦展开的谈判过程，而很少注意后续行动。不应该理所当然地认为，化学武器公约的执行会一帆风顺。历史上许多事例表明，谈判达成的措施没有按计划执行，或根本没有付诸实施。在这种情况下，一个可行的、成本效益高和非歧视性的核查体系证明是今后执行化学武器公约的一个决定性因素。11个发展中国家和中国提出的提案的目的是确保实现这项目标。这项提案连同12个国家提出的其他提案确实对至今尚未得到解决的最为重要的问题提出了一个折中的解决办法。我希望看到，这项倡议将继续得到认真的研究和建设性的审议。通过这项倡议，我们寄望于尽早缔结公约。应该努力确保达成一项其普遍性得到保障的协商一致的公约。与此同时，极为重要的是为公约的生效奠定基础。在座的任何人都不希望在今年缔结公约而如同《海洋法公约》那样，等待许多年以后方将其付诸实施。为此目的，必须在加紧谈判的同时，制定安排，以解决各地区的安全问题。就中东国家而言，妨碍遵守化学武器公约的最大障碍在于以色列的顽固的侵略性。人们普遍承认，以色列拥有密而不宣的核武器，因此在该地区拥有有效的核垄断。众所周知，以色列还拥有发动生物和化学战争的能力。与此同时，它既没有参加不扩散条约，也没有参加1972年生物武器公约。以色列必须参加不扩散条约，并且将所有以色列核设施置于原子能机构的保障之下，并促使其参加生物武器公约。然后就可以采取步骤，实现中东无核武器和其他大规模毁灭性武器的理想。

控制武器进出口问题是一个可以追溯到国际联盟时代的老问题。在波斯湾第二次战争以后，它再次被列为高度优先的问题。联合国大会去年通过了关于军备透明度的决议，而伊朗伊斯兰共和国对此投了赞成票。我们还欢迎将这议题列入裁军谈判会议的议程。由于没有充分考虑到所有因素和要素，因此这项工作自1919年以来没有取得任何显著的成果。大国往往忽视其在制止世界上军备过多现象方面发挥的决定性作用。五分之四的伊拉克武器是由安全理事会三个常任理事国供应的。一方面，人们谈到逐步减少武器库的好处，一方面，价值几十亿美元的其他军事合同正

在签订。对于这一问题采取的区别性做法不会持久。军备透明度只要继续避免任何差别性做法就确实可以促进国际安全以及各国的安全。我们认为，为了建立一个可行的军备透明度制度，应该注意以下几点。第一，该制度应包括常规武器和非常规武器。第二，联合国应该在监督这一领域活动方面发挥关键和中立的作用。第三，大国同发展中国家签订的军事和安全协定应具有透明度并得到核查。第四，该制度应包括任何会员国管辖或控制下的武器的持有和拥有以及转让。第五，所有会员国都应该在这种监督制度中发挥其作用。它不应被对目前状况应负主要责任的少数国家所垄断。第六，监督应该平等地遍及世界所有地区。第七，该制度应包括与军事有关的技术和此种技术的转让。第八，应避免以战略储备为借口在其他地区储存武器。第九，不同国家的外国军事基地或军队驻扎及其拥有的武器的数量和类型应包括在内。此外，为了提高信任并减少各区域内的威胁，应该争取达成区域安排，因而要取得武器，须事先通知其他国家，或者得到这些国家的同意。还有，由少数出口国决定其他国家的安全要求，并在此基础上安排其军事规模，这一概念将对言之成理的“争取黄油而不是大炮”的理想产生反作用和损害性的影响。因此，应该完全避免这种概念。最后，请允许我祝愿你们在裁军谈判会议上圆满成功地履行你的重大的责任。

PEREZ-VILLANUEVA先生(西班牙): 毋庸置疑, 在您担任主席期间, 在本会议室发言是使我感到格外满意的一个源泉, 因为你代表了深受所有西班牙人、特别是我本人爱戴的一个国家。我们还有机会在过去两年里同你建立了友谊的纽带, 并亲眼目睹你在特别困难的时刻以专业的技巧和能力履行主席的职责, 而西班牙从常设观察员的角度认为(我冒昧地说, 如果存在这种提法), 这对于本次会议的工作尤为关键和特别重要。

我不希望忽略欢迎伊朗伊斯兰共和国外交部长Ali Akbar Velayati博士参加我们的会议, 他今天再次给我们带来了荣幸。他经常参加会议, 我国代表团和我国对此表示感谢。几年前我曾有机会欢迎他访问马德里, 随后我高兴地注意到他表示有兴趣经常参加本会议。

正如我刚才所说, 今天我将尽可能向本会议简要地概述西班牙在至今仍然作为对化学武器谈判关心的集中点的一个领域取得的一种新经验, 我之简要概述是因为我承认, 西班牙的经验在谈判的其他时候也许比今天能够引起的更大的兴趣。然而我想强调, 我代表我国政府向本会议提供这种经验, 是因为我们深信, 首先它在这种时刻可能有所助益, 并适当表明我们国家西班牙对化学武器公约的兴趣。第

二，他将表明，我国对今后--我希望即将诞生的化学武器公约案文的承诺总是稳固坚实。

将近一年以前，西班牙曾荣幸地向本裁军谈判会议提交根据当时正在为常规视察制定的程序在一家化学工厂展开的第一次试验性视察的结果。同时我宣布，根据我国政府拟订的计划，将根据为质疑视察规定的条件和条款展开一次新的试验性视察。此外，这次视察对象将是一个秘而不宣的军事设施。因此现在我谨遵照自从那时起一直生效的计划，向你和本会议的与会者提交西班牙参加对一个秘而不宣的军事设施进行的质疑视察的经验结果，这些结果载于已以CD/1152号文件分发的报告。

我应该从一开始就说明，这项任务并不是一项简单的任务，而需要各机构的通力合作，但也许正是由于这一原因，它确实给我国政府、西班牙武装部队和我国代表团带来了非常有益的启发。为了使这项工作尽可能发挥效益，因此从一开始就决定，不惜动员一切人力或物力，并选择尽可能复杂和适于对今后化学武器公约的一个成员国提出可靠的模拟挑战的军事设施。结果挑选了一座大型的拥有多种多样建筑物和设施的多用途军事基地，这种设施包括从弹药的简单储存到该领域的研究和敏感武器的保存等方面。正如我已经说过的那样，对这次视察的各阶段和最为显著的特点的详细分析产生了大量资料。这种资料直接适用于我们在这方面的经验，并适用于分析我们现在所了解并正在形成的条约条款的可行性。

以下是试验视察的一部分结果。首先，质疑视察既是必不可少的，也是万不得已的一种办法。常设组织没有任何一个常规视察可以消除条约的一个缔约国由于另一国对遵守已承诺的义务的态度而一度可能持有的确有根据和正当的疑虑。但质疑视察由于质疑国家的潜在危险而必须作为万不得已的一种办法，因为质疑国在指责由于参加公约而制约于其他核查措施的另一个缔约国时，对国际社会承担了重大的责任。此外，这种视察在实际中所产生的各种困难证实了这种作为万不得已办法的地位。

第二，关于质疑视察的通知和本组织派出一个小组开始有效视察之间的时间必须尽可能短。否则，视察本身就会变成毫无意义、耗费钱财、无理干涉和最终徒劳无益的工作。例如，在二十世纪结束之际难以接受，由于纯粹地理上的原因，视察员从入境点到应视察的实际设施之间的转移的时间范围竟然需要象有人在我们本次会议上辩论中建议的那样长的时间。受到质疑国家的国家安全为时间范围的延长提出了更多的理由，但即使在这种情况下，从我们的经验来看，也有一些方法使得有可能最大限度地减少视察员为了开始认真履行任务而需要的全部时间。

第三，参加这项工作的质疑国的观察员提出了明确的困难。一开始提出的一个意见是：难以想象在一个成员国的鼓励下产生的这种特殊的程序可以在没有该国最少参加的情况下付诸实施。如果质疑视察的目的是减轻一国的正当疑虑，按照逻辑，必须让观察员作为该国的代表参加，而由他履行极为严格限定的职责。这正是确切地确定这些限度的困难所在。观察员是必不可少的，但如果他在视察期间“过多地”出现，就可能歪曲其原来的目的，并可能促使受视察的国家拒绝接受这种视察组。

根据西班牙的经验，观察员鼓励视察员小组的活动，并观察其工作，但并不控制视察的进行。他不断得到资料，但他的意见并不是决定性的，当然他对视察员小组的任何具体行动没有否决权。他是一位见证人，却不是一位视察员。

第四，有计划地进入被视察的设施的制度证明特别行之有效。具体地说，它大大地有助于减少确定最后参数方面的困难--这些困难初看起来是极为严重的。特别是作为一种事例，视察员小组任意进入在山腰上挖掘以储存弹药和敏感材料并配备“可疑的”鼓风和过滤通风系统的一些大型隧道，这使得他们能够在这种情况下肯定这些隧道并没有隐藏任何违反条约的东西。在实际视察中也可以做到这一点。即使这样，极为重要的是将查阅视察员取得的资料的权利限于常设组织中极少数的人员和级别。关于被视察的设施的工作人员或设备、地图、确切的地理位置、通讯等有关资料，不论重要与否，都是被视察国的专属财产，似乎没有任何理由不适当地公布这些资料。

第五，质疑视察耗费钱财。西班牙很容易计算出这种工作的直接费用。间接费用显然比较难以确定，例如因此难以计算但肯定工作过因而必须加以考虑的公务人员和军事人员的人人小时。但这些费用是西班牙准备为根据公约的规定在一个有效的核查体系中展开的这种视察所提供的安全所支付的一部分代价。

西班牙圆满结束了这项工作，得出的结论是，利远大于弊，但它也有机会注意到我在过去所指出的并被证明具有特别重要性的一些问题：质疑视察必须尽可能在被视察国的积极和诚心诚意合作下展开，而受视察的国家必须感到充分遵守条约的规定是符合其利益的。

主席：我感谢西班牙代表的发言，他十分友好地提到了我们两国间的关系，还感谢他对我友好言词。

请下一名发言之前，我想宣布一下主席得到的消息，我们最杰出的同事之一，斯里兰卡大使拉萨普特拉姆博士 今天最后一次作为该国代表团团长参加裁军谈判



会议的全体会议。遗憾的是,他今天早晨不能和我们一起参加整个的会议。因此,我想代表我们大家说,拉萨普特拉姆大使在裁军谈判会议上度过的时光给谈判留下了很清晰的痕迹——这表现在他在裁军谈判会议上所做的指导性发言以及对项目提出有关的具体倡议两方面。我还想以个人的名义补充说,拉萨普特拉姆博士的工作在联合国大会范围内也特别重要,有许多年,他为通过防止外层空间军备竞赛领域里的一项重要决议从事了协调工作。我想代表大家对拉萨普特拉姆大使和拉萨普特拉姆夫人表示感激,并祝他们在事业上和个人生活上圆满成功。我们相信,拉萨普特拉姆大使在他未来的工作中也会象我们在日内瓦看到的,发挥出同样的人文技巧和职业才干。现在我请斯里兰卡的拉萨普特拉姆大使发言。

拉萨普特拉姆先生(斯里兰卡):主席先生,感谢你的友好言辞。首先,请允许我祝贺你当选为本月主席。在外层空间方面,你的工作极为卓越,你显示了职业才干,以最为干练的方式掌握了这些会议。令我极为高兴的是,在我参加裁军谈判会议的最后一天由你来主持会议。我在这儿度过了三年。我刚来时实际上正好坐在今天我座位对面的那个位置上,所以我实际上绕场地转了半圈,在这段时间,我们目睹了许多进展。我还记得许尔特纽斯大使以及巴查诺夫大使在化学武器方面所做的工作,这一工作在目前冯·瓦格纳大使所进行的工作中达到了顶点。在这特别领域,我们希望今年年底以前取得圆满成功。我记得有一次巴查诺夫大使在一个宴会上想要我预言化学武器公约何时可以完成。我认为我预言得相当成功,当时我说1992年年底以前可能会结束——我认为甚至现在他必然牢记此事。我也必须感谢我的同事们在过去的这几年中给予我的极大支持和合作。我也必须要说,贝拉萨特吉大使领导下的秘书处在我主持会议期间给予我全面的帮助和合作,我对此衷心感激。我们希望所有这些关于裁军的事情在裁军谈判会议内而不是在它之外予以讨论,这样裁军谈判会议的重要性在未来就会增加。主席先生,最后让我谢谢你给我这次机会,谢谢你打断这次会议给我这次宝贵的机会来作一非常简短的发言。

主席:感谢斯里兰卡大使的发言,我们祝他圆满成功。现在请埃及代表,扎赫兰大使发言。:

扎赫兰先生(埃及):主席先生,请允许我在开始的时候就你在审议工作的关键时刻再次就任裁军谈判会议主席向你表示欢迎。祝你工作取得圆满成功,我深信你的智慧和经验将毫无疑问地使你极好地圆满完成任务。埃及和阿根廷这个友好国家有

着很牢固的关系,在你作为该国的代表的任务即将结束之际,我希望你能允许我向你表示最真诚的赞赏和感激,由于在你作为阿根廷裁军谈判会议代表的整个过程,你对这一会议的工作做出了卓越和积极的贡献。我祝愿你在贵国的其它高级职务上获得成功。

我也想向阿尔及利亚的常驻代表兼裁军谈判会议代表阿卜杜勒哈密德·塞米什大使表示祝贺,他在早先主持会议期间展示了聪明才智。我只是今天才得知斯里兰卡裁军谈判会议代表拉萨普特拉姆大使在日内瓦的使命和任期差不多已结束,他将要承担其它任务。我想借此机会向他表示我们埃及代表团对他的真诚赞赏,赞赏他在任职期间对裁军谈判会议的所有主题提出的一切积极建议和做出的杰出贡献。我向他表示,我国代表团真诚赞赏他和我们继续合作,这一合作也反映了他的国家和埃及之间存在的友好关系,祝愿他在离开日内瓦后在他的国家担任的新职务上取得圆满成功。我也十分愉快地借此机会在伊朗伊斯兰共和国外交部长阿里·阿克巴·韦拉亚提博士阁下光临此会之际向他表示欢迎并祝贺他今天在会上给我们作了宝贵的发言。

印度的常驻代表沙赫大使和肯尼亚代表早先在1992年2月27日的会议上表达了十九个不结盟国家的观点,该观点载于CD/PV.612号文件,是关于议程项目2和项目3的,即停止核军备竞赛和核裁军以及防止核战争。然而,埃及代表团想增加一些有关观点以表明它对这两个影响人类和平与安全的重大项目的关注。裁军谈判会议对正在进行的关于化学武器公约草案的谈判的兴趣不应损害我们对核项目的关注,这些谈判现在处于最后阶段。裁军谈判会议的议程列入了这些核项目,这反映国际社会的愿望是通过把裁军谈判会议当作联合国内解决裁军问题的唯一谈判机构来提供一个合适的框架。核武器被认为是威胁整个人类的和平与安全的最危险的武器。为此,联合国大会1961年的第1653号决议声明:使用核武器是违反人类法的,构成了破坏文明罪。只要核武器仍是一种威胁,本会议就有责任揭露、对付和制止这种危险。这就是项目2和项目3的起源。我们想把遗憾载入记录,那就是会议至今还未能就这两个题目成立一个特设委员会,尽管21国集团1989年7月27日提交了一份关于项目2的任务草案,以及关于建立一个项目3的委员会的进一步任务草案,前者载于CD/819/REV.1号文件,后者载于CD/515/REV.5号文件。

国际社会在过去的几年为实现核裁军的目标和宗旨采取了踏实的步骤。首先,我们要欢迎这一阶段所采取的具体措施和达成的积极协议;它们无疑是正确方向上的步骤。这些成就包括《中程核武器条约》的签署,而后的裁减战略武器会谈协定,在该协定中华盛顿和莫斯科大量削减远程战略核武器和洲际导弹。此后,在

1991年9月布什总统和戈尔巴乔夫总统采取了进一步的积极措施,最后但并不是最重要的是,布什总统和叶立钦总统最近在华盛顿达成协议,在2003年以前,进一步大量削减两国的核武器,特别是多弹头洲际弹道导弹和其它核导弹。我们希望获得关于这一协议的进一步资料,以便我们在本会议的讨论中可以考虑这方面的情况。我们还希望其它核国家将采取类似的步骤以便产生可称之为“即将到来的反对军备竞赛的裁军竞赛”的局面。

我在以前的场合,特别是在第47届联合国大会的第一委员会的讨论上,代表埃及提过这一论点。这些步骤已创造了一种祥和的国际气候,有利于增加双方信任的建立,而且是长期以来第一次减少了核战争爆发的危险。这促使北约在1991年10月17日拆除了700枚核弹头,销毁了欧洲储存的核弹头的50%。

这些措施已扩大到另一领域,即欧洲的常规武器,我特别指的是包含重要条款的《巴黎宪章》,这些条款将把欧洲安全带入新的境界。我们一直跟踪以前称作苏联的政治地图的变化,注意到新的独立国家联合体的出现。现在的问题是:在我们日益接近二十一世纪时,今天的世界需要仍然储存着的大量核武器吗?在我们朝着集体安全不懈迈进的时候,有些国家还坚持核威慑政策有什么意义?如果我们说核威慑,那么需要对付谁?这又导致了另一个问题,继续核试验来发展先进的新一代的核武器或试验它们的实用性是否还有用处呢?国际和平与安全不能通过储存核武器来实现。维护世界和平与安全不是以威慑能力和战略均衡的脆弱平衡为基础,只有各国间团结和合作,世界上才会有真正的和平。

几天前在里约热内卢结束的地球首脑会议表明,国际议程上充满了新问题,如果不解决它们,则会破坏自然平衡和全人类的未来。所以我们呼吁,仍然用于军备的庞大开支和现有的财政和人力资源应用来进行经济和社会的发展,特别是用于发展中国家的的发展,这些国家急需资金。在这方面,我们希望就禁止在全世界向各国转让和出口常规武器的制度达成一项协议,以作为初步步骤,使得主要大国在减少军事开支和在最低军备水平上的安全制度的基础上从事行动这一方面树立榜样。这一榜样应由所有国家,特别是中国来效仿。

最近的军备管制协议一定不能减少我们对解决裁军和军备控制问题的热情或缓慢我们的努力。所以,我们呼吁联合国在裁军领域,特别是在核领域发挥更加积极的作用,并呼吁停止包括地下试验在内的一切核试验。这类试验会造成纵向扩散和质量上的发展,个别是在《核武器不扩散条约》阻止了横向扩散以后更是如此。

埃及一直倡导联合国在全世界建立非军事区方面发挥积极作用的重要意义。在联合国大会这一恰当场合,埃及同伊朗一起在1974年提出倡议:在中东建立一个无

核武器区。这一倡议自1980年以来在联合国历届会议上获得一致同意。我关切地特别指出第四十五届会议就秘书长的一份报告通过的决议，报告含有一个专家组对有助于在中东建立无核武器区的有效的和可核查的措施所进行的一份研究（日期为1990年10月10日的A/45/435号文件）。而且，在1990年4月8日侯赛尼·穆巴拉克总统提出了一项倡议，根据这一倡议中东将被宣布为无任何大规模杀伤武器区并强调下列诸点：第一，在中东地区毫无例外地禁止所有大规模杀伤武器——核的、化学的和生物的。第二，这一地区所有国家毫无例外地相互同时做出这一方面的保证。第三，建立和应用有效核查措施以保证这一地区所有国家无一例外地完全遵守这一禁止的全面框架。

我怀着极大的兴趣并深为赞赏地听取了联合王国大使迈克尔·韦斯顿爵士1992年6月10日即上周代表西方小组所作的发言，后者支持穆巴拉克总统把中东宣布为无任何大规模杀伤武器区的倡议，我国代表团对这一支持表示满意。我想看到国际上协同努力以实现埃及提议的目标，主要是要在中东地区避免风险和紧张，这样为相互信任铺平道路，埃及已经意识到这一地区所面临的危险是这类武器的积累所造成的。这一提议再一次反映埃及希望做出贡献，提出切合实际和建设性的解决办法以对付未来这一地区所受的威胁。

根据这些前提，埃及外交部长阿姆雷·穆萨先生就埃及关于军备管制和裁军的立场致函联合国秘书长（A/46/329号文件和安全理事会S/22855号文件）。在信中，他强调了埃及的观点，即通过最低水平的军备以及这一地区所有各国军事能力在质量和数量上的平衡来增加中东国家的安全。这一地区国家间现在的军事能力的质量和数量上的不平等状态的继续，是这一充满紧张的地区不允许继续下去的事情。由于这些原因，埃及支持1991年10月在马德里会议上发起的中东地区的当前和平进程，这一进程着眼于公正地、持久地解决阿以冲突以确保这一地区的安全，给这一地区所有人民带来繁荣和发展。

主席：感谢埃及代表的发言以及他的主席的友好言辞。现在，我请委内瑞拉代表阿特亚加大使发言。

阿特亚加先生（委内瑞拉）：主席先生，委内瑞拉代表团看到你，我非常杰出的朋友主持会议感到特别高兴。我们一直密切地、羡慕地注视着你作为一名致力于拉美崇高事业的阿根廷外交官的杰出生涯，我们确实非常赞赏你在这个或其它论坛上为裁军已作出的和正在作的努力，所以请相信我们将以我们两国——阿根廷和委内瑞

拉关系特点中长期存在的合作精神来与你通力合作。我们也要向阿尔及利亚的塞米尔大使表示感激,感谢他在上次作为会议主席时做出的成绩。我们也赞同你代表会议对斯里兰卡的拉萨普拉姆博士的离任表达的遗憾之情,我们祝他圆满成功。

在我将要作的发言中,我想很简短地谈一下化学武器问题。裁军谈判会议在关于禁止这类武器的公约草案方面的工作即将结束。此时我们必须努力迅速解决这些谈判仍未解决的问题,即质疑性视察、核查、执行理事会的组成、经济和技术发展、旧的和废弃的化学武器以及组织的财务方面的问题。特设委员会主席一贯不懈地坚持努力。他已向我们提供了公约草案的修改过的案文,我们已对它进行了认真审议。目前我们必须作的是专注于就提出的方案取得协商一致意见。特设委员会加紧努力--我们可以称之为不寻常的努力,以便就许多代表团设想的方案和提出的建议达成明确的协议。我们期待着冯·瓦格纳大使下周向我们提交的公约草案案文。

核查是未来公约的中心支柱之一。这一制度应尽可能有效是符合每一国的利益的。有效并不一定意味着过分花钱。我们要经由行将采取的制度来实现一个平衡的成本效益比率。否则,我们会冒着创立非常复杂的机构的风险,这样可能导致过度的甚至不必要的大量核查以及发展中国家很难承担的沉重的资金负担。手头的问题反倒是建立一个制度,通过它的诸多方面--包括它的劝导性--来保证公约的有效实行,并核查那些可以真正被看成违反公约的活动或有可能朝那一方向进行的活动。

但公约应保证和尊重发展中国家为和平目的发展化学工业的权力。公约草案载列了关于经济和技术发展以及在和平应用化学活动上的国际合作的条款。我们希望,这些谈判未解决的问题将迅速获得解决。我们重申有必要通过一项制度以保证这方面不受限制的和平发展。

在费用问题方面,委内瑞拉代表团支持在公约草案中载入明确条款将责任移归拥有武器的国家,让其来支持关于销毁它们的储存、生产设施以及对它们的核查的费用,当然,不应忽略现有的关于这一问题的双边协议。我们知道,禁止化学武器的组织在这一方面应发挥作用,但也必须明白许多国家没有生产过这类武器。

所有各方的公平代表制应成为公约的未来决策机构,即执行理事会的组成特点的一个重要因素。我们向匈牙利大使蒂博尔·托特先生表示感激,他正在努力寻找一个共同方案。由于未来公约的特点,几乎不能抛弃“工业的”因素。然而,我们认为这不是根本原则。有必要在后者与理事会的相当公平的地域代表制之间寻求适当的平衡。

我们希望表达一下,作为委内瑞拉政府的正式立场,我们支持把海牙作为禁止化学武器的未来组织的总部。

我们所剩时间不多了。让我们利用这次机会决定性地对国际社会的期待做出反应。让我们树立一个榜样,本会议能够而且必须有能力达成全球范围的具体协议。这样,裁军谈判会议最终将向国际社会提供它的工作的显著成果,并通过这一促进因素,会议将能把它的注意力集中于诸如核禁试和防止外层空间军备竞赛等其它根本项目上去。

**主席:** 感谢委内瑞拉代表的发言以及他对主席友好的言语。现在我请摩洛哥代表,本希马大使发言。

**本希马先生(摩洛哥):** 主席先生,首先我想对担任会议主席的职位表示我们代表团的祝贺,以众所周知的干练,履行了会议的各项职能。多年来你发挥的积极作用丰富了我们的思维而你广泛的外交技能保证了圆满地完成你所承担的任务。摩洛哥代表团对你的前任,上届会议主席阿尔及利亚的塞米什大使表示感谢,感谢他在担任主席期间所显示出的奉献精神、愿意听取意见的态度和开通的思想。

鉴于我是在日本的田中大使和联合王国的韦斯顿大使到任以来首次发言,我谨向他们表示欢迎。同时,我还想以摩洛哥代表团的名义表示我们非常高兴看到贝拉萨特吉大使履行我们会议秘书长的职责。我们愿对他得到这一任命表示最热烈的祝贺,并祝愿他的这些崇高的任务获得圆满成功。最后,摩洛哥代表团欢迎伊朗伊斯兰共和国外交部长阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生出席会议,并且祝愿即将结束其常驻日内瓦使命的拉萨普特拉姆大使在他新的职位上获得成功。

虽然就一些大国最近决定拆除多少年来威胁着这个星球的大规模毁灭性武器的储存表示欢迎,是合情合理的,然而在多边层次的裁军方面未取得任何进展的状况,却有损于谈判会议的信誉。过去,各阵营之间的对峙可被指称为我们的工作陷入僵局的明显原因,但是历史长景已经出现了变化;这些具有重大意义的变化改变了国际政治局势,从而创造了可使谈判会议取得实质性突破的条件。

鉴于这种有利于增强我们工作的状况,我们愿意强调必须增强谈判会议的作用,谈判会议的效用取决于在其所担负使命的所有领域内谈判裁军协议的能力。在现阶段,我愿援引哈桑二世国王陛下于去年1月在安理会最高级会议上的发言,他说国际社会必须认真地解决裁军问题,以加强联合国和增进联合国在维持世界和平和安全方面的作用。对这一优先项目的深刻认识和为解决这一问题更为坚定的政治意愿,可增强我们的一些希望,希望人类准备迎接的、即将来临的二十一世纪将标志着普遍和彻底裁军的开始。然而,今年对谈判会议是一个关键之年,因为1992年将是多年

来历尽千辛万苦和错综复杂的谈判,最终达成禁止化学武器公约的缔结之年。

在这方面,摩洛哥代表团赞同这样的观点,即今后公约的基石应当是足以胜任的核查制度,核查对公约所产生的各项义务的遵循情况。只有一个既严格又可避免滥用职权的制度,才可在进行视察期间,在各缔约国之间建立起信心。视察程序必须认真地尊重条约的各项宗旨和目的。绝不能利用它们达到超出公约所明确规定限度的偏袒目的。然而,为了保证视察业务的信誉,担负视察任务的机构应具有必要的能力,使它们能对公约条款的遵循情况作出适当的评价。换言之,各种形式的核查业务,不应导致任何误解,从而伤害当事方的这一方或另一方。

我们认为,为了使得有关核查的艰难谈判获得成功,必须考虑上述这些原则。总而言之,摩洛哥代表团认为,在从事核查业务时,必须具有信任和合作的气氛,而且据我们来看,这应当成为条约有关这一领域的一些案文和条款的首要内容。

禁止化学武器不应导致任何障碍,堵塞为了发展和合作的和平目的而开展民用化学工业研究和扩大生产的道路。摩洛哥代表团认为,这是谈判中的一个关键问题。此外,我们希望今后条约的生效,将会成为这一领域向前迈出的实质性一步,并且希望消除一切障碍,以便在各缔约国之间建立起真正的信心。同时我们还认为这是确保条约普遍性最为恰当的办法。

同样,执行理事会将承担的任务并非较不重要。因此,理事会的成员组成应当反映世界各地之间必要的平衡。从这一角度出发,席位分配应当首先考虑地域标准。我们也不能忽视那些具有特定利益的缔约方的存在,诸如那些具有发达化学工业的国家。然而,摩洛哥代表团想强调的是,摩洛哥特别关注轮换的原则,这一原则保证人人都有机会获得理事会的席位。

摩洛哥代表团向冯·瓦格纳大使表示祝贺,他为确保特设委员会工作的圆满成功作出了极大的努力。我们坚信,他的开通思想以及促使他致力于实现折中的精神,将有助于克服仍然存在的一些困难。我们还要欢迎澳大利亚代表团所作的贡献。

最后,摩洛哥代表团想强调组织化学专家培训班筹备工作的重要性,而各代表团已经开始了这些筹备工作。它们的这些筹备工作将会对建立下述这样一个机制产生积极的影响,这一机制的任务是确保公约得到遵循。因此,我们愿意感谢从事这项必要任务的芬兰、德国和荷兰代表团。

今天,我乘这个机会以我国政府的名义肯定宣布,我国不拥有任何化学武器,而且也不准备加以生产或获取。此外,我国代表团准备成为今后公约的最初缔约国。

任何人都无法质疑核裁军的极大重要性,随之而来的义务将由我们谈判会议承担。处理化学武器的工作不应削弱我们对人类未来至为重要的这一问题获取进展的

决心。就核裁军而言,这样的时机已经到来:更好地组织起我们的力量使得裁军谈判会议发挥更为积极的作用。不论国际关系的事态发展是多么令人鼓舞,这些发展仍然需要我们提高警惕,因为仍然存在着风险,这种事态发展的进程可能走向歧途,甚至可能出现对峙,而我们的责任是在多边一级推动进一步的努力。在这方面,摩洛哥代表团希望提请大家注意,彻底禁止核试验的关键性重要意义。我们的会议在这一问题上所从事的工作,尽管具有局限,但却表明了应当把禁止核试验列为优先事项。继续进行核试验将会进一步挑起核军备竞赛,不论数量上和质量上都是如此。因此,彻底禁止核试验的条约对于实现真正、可核查的核裁军目的是至为重要的。在本会议本届第一期会议期间,已经作出了许多有关这一事项的重要讲话。我们特别欢迎俄罗斯和德国外交部长的发言,他们呼吁就这一领域进行一项条约的谈判。同样,最近法国政府发表了声明,宣布法国中止了它在太平洋的实验,这将促进会议所追求的目的,而且也应得到欢迎。所有这些步骤为裁军谈判委员会提供了一个历史性的机会,谈判会议必须抓住这个机会以便就目前已经成为优先事项的问题展开真正的谈判,因为,如果在这个对国际安全具有决定性重要意义的领域不能取得具体的成果,核扩散的威胁将持续下去。

正因为核扩散的规模,核武器的问题形成了一个挑战,这一挑战超过了某个区域或各大国之间真正或所谓的安全需要的范畴。对于整个国际社会利益的明确了解,促使我们去消除所有核对峙的风险,方法是控制促成横向和纵向核扩散因素,各方的理解是,彻底禁止这一类武器的原则,将成为这一解决办法中最终的目的。虽然在这方面冷战结束而产生的一些事态发展确实令人鼓舞,然而,如果不能形成议定的和果断的解决方案,清除核军备竞赛造成的这些隐患,那么我们别无选择,而不得不承认在当今迅速变幻的世界上这种发展的脆弱性。这些巨型武器库的聚集只会增加我们今天所面临局面的复杂性。因此,我们必须加倍努力,使得核裁军无法逆转,而在这一领域承担着使命的多边机构,裁军谈判会议,必须以实际行动有效地参与,建立起必要的机制从而使会议能够致力于国际社会期待它实现的进展。

我们痛苦地注意到,尽管联合国大会无数有关的决议敦促展开对一些裁军具体内容适当的国际谈判,但是谈判会议议程的大部分仍然毫无进展。谈判会议就外层空间、放射性武器或消极安全保证所采取的程序性步骤并未实现其目的--达成所有这些领域具有普遍性的国际协议。这一法律上的真空加上上述这些部门中令人头晕目眩的科技变革,表明迫切需要预防性措施填补这些差距。这就是谈判会议今后最具有决定性任务的领域。



主席：感谢摩洛哥代表的发言以及他对主席的友好言词。现在我请俄罗斯联邦代表，巴查诺夫大使发言。

巴查诺夫先生（俄罗斯联邦）：主席先生，首先我想表示我们对你担任我们工作的领导人职务深感满意。你早就证明了你本人是我们之中最有经验的同事之一，熟悉裁军谈判会议工作的所有微妙的问题，而这也许是其中的原因之一，说明为什么在将本项职责与禁止化学武器谈判极其活跃的工作相结合之际，你能指导我们的工作获得辉煌的成功。当然，我祝愿你今后也获得圆满成功。同时，我还想向你的前任，塞米什大使表示感谢，感谢他履行会议主席的职责并且在上个工作月期间取得如此的成功。

今天使我十分高兴的是以俄罗斯代表团和美国代表团的名义宣布，叶利钦总统和布什总统于昨天在华盛顿就对我们两个国家乃至整个世界具有非常重要意义的两个领域，签署了一项重要的协议。这一协议将导致进一步削减我们的核武器库，将库存数量削减至远远低于仅在去年夏季裁减战略武器会谈议定的总量。双方战略核武器的总数将从21,000削减至6-7,000。这一指标将分两个阶段实现。在第一阶段，将会削减每方部署的核弹头至3,800和4,250。第二阶段，每方战略核武器的总数量将削减至3,000-3,500枚核弹头，由每方确定各自认为保证其防务和安全的适当的精确数量。其中特别重要的是，协定准备在第二阶段消除重型洲际弹道导弹和多弹头分导洲际导弹。按照双方议定的削减数量，每方在考虑到其安全的需要的情况下，对各自战略进攻武器的具体配置具有一定程度的自由。第二阶段的完成不得迟于2003年，而如果美国能够在必须销毁的洲际导弹系统方面帮助俄国，则可能提前至2000年完成。

因此，在五个月内已经能够就销毁数量远远超出裁减战略核武器会谈历经15年所达成的数量达成一致意见。在最近的将来，俄罗斯与美国将在一个简要的条约文件中将这一协议正式化。文件将由两国的总统签署并且分别提交双方国家批准。

两国总统还同意与其他一些关心的国家共同形成全球防止有限的核导弹攻击的概念。将成立一个高级别小组探讨为达到这一目的的一些确实可行的步骤，包括诸如早期预警和发展洲际导弹防卫能力和技术的合作等领域。这一小组还将探索制订合作，包括新条约协议的基础，以及对现有的条约和协议可能的更改。高级别小组将于30天内，在莫斯科举行第一次会议。

禁止化学武器是高峰会谈上予以讨论的另一个重要议题。讨论最终形成了一个有关化学武器的联合声明，由于我们还未拿到这一联合声明的俄文案文，我将宣读英

文文本。

“布什总统和叶利钦总统强调了他们对全球消除化学武器继续承担的义务。他们表示坚信，日内瓦关于禁止化学武器的多边谈判可于8月底完成。双方同意对各自的代表下达相应的指示，并且要求所有的谈判参与者竭尽全力实现这一目标。他们表示希望，可在上述时限内举行一次部长级会议来通过公约。

“双方领导人着重阐明他们支持有关在销毁化学武器领域逐步建立信心措施的1989年怀俄明联合备忘录，并且同意一经作出安排，将实施联合备忘录所载的详细资料交换和视察的新的、合作条款。他们还同意，将更新1990年6月双边化学武器销毁协议，并使之立即生效。”

在俄罗斯-美国高峰会谈我们尚未使得所有文件和协议得到批准。但是，莱多格大使和我决定毫不拖延地向裁军谈判委员会通报高峰会谈最重要的成就，特别是因为这些成就对我们会议议程上的若干项目具有直接影响。

主席：感谢俄罗斯联邦代表的发言以及他对我说的友好言词。今天名单上登记发言者已经发言完毕--我认出美国代表团，现在请尊敬的莱多格大使发言。

莱多格先生(美利坚合众国)：巴查诺夫大使在他刚刚结束的关于俄罗斯--美国高峰会谈军备管制成果的发言中，也以我的名义对你，主席先生，以及你的前任萨米什大使表示了崇高的敬意。

根据华盛顿我国当局的指示，我需要就南斯拉夫在裁军谈判会议上的地位问题作简短的发言。我们提请大家注意1992年5月30日安理会第757号决议，其中指出：“南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和门的内哥罗)自动地继续继承原南斯拉夫社会主义共和国在联合国席位的要求，未得到普遍接受”。美国坚信，南斯拉夫社会主义联邦共和国已经不复存在。而且，我们并不认为塞尔维亚--门的内哥罗是南斯拉夫社会主义联邦共和国的延续，或者是它的唯一继承者。因此，美国的立场是，塞尔维亚--门的内哥罗无权继承前南斯拉夫社会主义联邦共和国在各国际组织、包括裁军谈判会议的席位。美国还认为，这个问题必须先联合国安理会和大会上解决，而裁军谈判会议则应遵照安理会和大会对这一问题的处置方式。

凯尼恩先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：既然尊敬的美利坚合众国大使谈到了南斯拉夫问题，我想回顾5月14日尊敬的比利时大使以某些西方代表团的名

义，包括我国代表团在内，发表的声明。我想阐明，我国代表团的立场仍然是那份声明所述的立场。

迪米特里耶维奇先生(南斯拉夫)：主席先生，由于我是第一次在这个庄严的组织中发言，请允许向你表示我们代表团诚挚的祝贺，并且表示我们充分的支持你履行重要的职责。我们引以为荣地是具有你这位友好和博学多闻的朋友。我们同样也祝贺和支持我们会议的秘书长，贝拉萨特吉大使阁下，众所周知，他是友好民主的阿根廷一位杰出的外交家。

我们大家在本会议上欢迎的伊朗外长，韦拉亚提先生阁下，他的发言使我想起了那句老话，“上帝从我自己的朋友那里拯救了我，而我自己将知道如何对付敌人”。波斯尼亚和黑塞哥维那以及我国处于战火中的其他一些地方的局势是悲惨的。被卷入仇恨和对峙的人民遭受的痛苦在当今时代是前所未有的，至少在欧洲大地上是前所未有的。任何人都不能，或不应，掩盖自己本民族人民错误的历史和政治利益的观念而产生的悲惨后果。但是，无论怎么说，在此发生的一些事件与海湾危机时期发生的事件是根本没有联系的。每一位受过良好教育的国际关系和国际法的学者都能够向韦拉亚提先生阁下指出这一点。我向伊朗代表团的同事们建议，向他们的一些国际法和国际关系专家征求适当的咨询意见(这些伊朗的同事与我国代表团和我都保持着极为友好的关系)。就我们自己而言，我们也随时准备提出这方面的专门知识。主席先生，我确实得向你，向各位尊敬的大使以及我的同事们表示道歉，因为在这一庄严的机构，裁军谈判会议上，只有智慧的语言和促进消除世界上对峙根源的意愿，才能在会议上发表和受到聆听。我们还有一种说法：“当某人房顶着火时，请不要再增加麻烦”。恰恰正是由于这种信念，我决定撇开我们的议程，因为韦拉亚提先生阁下已作了这样的抉择。请允许我非常热烈地支持和欢迎美国总统与民主俄罗斯总统之间达成的非同一般的协议。这将被人们视为有助于我们大家在本会议努力中取得成功结果的新的促进源泉，特别有利于促进迅速达成禁止化学武器公约。

主席：今天名单上已经没有还要发言的人了。还有其他代表团希望发言吗？我认出阿尔及利亚代表，阿齐基韦大使。

阿齐基韦先生(阿尔及利亚)：我简单地讲几句。主席先生，你可能会想起，上星期一，巴基斯坦大使卡迈勒先生以主席之友的身份就禁止化学武器组织今后总部

地址悬而未决问题与各个代表团的团长进行了非正式磋商。我国代表团想利用这次机会向他表示感谢，感谢他为执行这项棘手的工作付出的极大努力。明天星期五，计划再举行一次磋商，我国代表团将参加这次磋商会议。我们毫不怀疑，迄今为止所从事的积极工作，将会促成协商一致的选择。在这一阶段，主席先生，我想宣布我得到我国政府、尼日利亚政府的指示，支持荷兰愿意作东道国的提议将该组织今后的总部设在海牙。

塔巴塔贝先生（伊朗伊斯兰共和国）：既然针对我国部长的发言提出了一些问题，我想指出几点。韦拉亚拉先生的讲话主要是致力于促进我们关于化学武器公约的谈判。我们认为，几乎在场的每一位都注意到，为此目的进行的讲话是十分侧重技术的，而我只想表示我国代表团对这一讲话所作的政治解释感到惊奇。我希望各代表团更仔细地阅读分发的案文。

主席：感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言。我看没有代表团还想发言了。我以阿根廷的名义担任裁军谈判会议主席的这一简短时期于今天将结束。主席职位提供的最后一个特权之一是，向各位出席全体会议的代表团发表闭幕词，我将在发言中尽可能少来一些咬文嚼字。任期结束了，多么简短而且又那么容易，这是由于秘书处不懈努力的结果，但是，似乎并未促使人们对过去四个星期发生的事件产生实质性或极为深刻的反思。历史性的转折毕竟未在这几个星期中完成，而且国际局势没有产生巨大的变化--不论好的或坏的。然而，我想简短地着重指出某些事实，从主席台这个特别有利的角度来观察，我认为这些都是对本会议这一极为特殊的期间有意义的事件。

在我的开幕词中，我详尽地指出了我们这个机构的局面、大家无可否认地认为必须进行适应性的变革--而这正是我们会议厅中许多代表团认为不能再拖延的变革、以及还有本会议在新时期必须最终讨论的一些议题。有时我们提出一个或两个我们认为需要加以注意的议题，是因为在这个多边一级的机构上，这些议题的重要性和实际影响已经适合进行审议而且时机也成熟了。幸运的是，我们能在正确的方向取得小小的进展。由于我们的同事，扎赫兰大使，在诸如军备透明度方面的工作实际已经展开，并且表明了在这一重要领域今后将采取的道路。

就化学武器而言，我没有什么可说的，而且在这个时刻，谈判的最后五分钟，正是我们各国首都对我们阿道夫·冯·瓦格纳不懈的领导之下历尽艰辛制订的案文进行最后评估的时刻，实际上不宜于谈论一些实质性的项目。然而化学武器

公约的谈判，特别是过去几个星期的谈判，在这一分析方面，提出了极为有意义的比较，因为这一比较使我们比较清楚地认识到裁军谈判会议应当是什么样的--一个有生命的实体、充满活力的机构，它的议程随着谈判的动态进展迅速改变。这个会议太深地卷入谈判，不可能再重复旧的模式和陈旧的口号，或要摆弄微妙的程序性策略手段，这种伎俩只能造成联合国向我们提供的时间和资源的损失而两者恰恰并不象我们中的一些人想象的，一个谈判机构应当得到的。一个谈判会议应当而且能够将其谈判的势头推向其他一些国际安全的领域--这至少是我国代表团愿意看到的情况。

现在我们正在进入整个谈判的最后阶段，而且一旦化学武器谈判者完成他们的工作停顿下来之后，将无可避免地产生谈判会议前景的问题。我们认为，对于本会议是否能生存下去的提问的答复是明显不过的，而且需要加以处理的是，例如，区域裁军、建立信心措施、防止外层空间军备竞赛、停止核试验、核裁军、军备的透明度、广义上的不扩散、双重利用性技术的转让。我们认为需要讨论的领域极为广泛而且非常具体。这不是一份清单的问题，而是实际可执行的议程，那个争论的秘方或以聋子对话为特点的时代--感谢上帝--已经过去了。从1993年起，我们必须对我们的工作进行整顿，必须在那些具有更为清楚概念的领域取得大的进展，从而可以展开谈判前的工作，然后开始探讨其他议题。我还认为，正如我在开幕词所说的，1993年裁军谈判会议应当满足一些国家的要求，这些国家不是会议的成员国而且长期以来一直等待着能有这份荣幸承担起我们大家早就担负的义务，即扩大我们的机构。我认为，会议应当就这一问题作出极为明确和及时的表示，也许我们大家都应当考虑，考虑一下在今年我们提交联大的报告中作出这样明确的表示是否可取。

四个星期前，我曾说过，作为主席，除其他之外，与机会和例行公事有相当大的关系。这没有什么不好--确实，有时候听凭运气可得到良好的结果。从下一届全体会议起，你们的工作将由澳大利亚代表团即我们的朋友，保罗·奥沙利文大使领导。如果裁军谈判会议在诸如澳大利亚这样的一个国家担任主席的主持下签订化学武器公约，澳大利亚为这些谈判作出了相当大的贡献，并且于3月份的短短一次全体会议期间，转变了这些谈判的心理气氛，那么这将确实是一个很好的征兆--无疑是机会的成果。我最诚挚地希望此事成真，就我本人而言，我代表我本人并且以我国代表团的名义，感谢大家协助便利我完成我的任务。阿根廷代表团一如既往，感谢秘书长及他那支人数很少但颇有效率的助手队伍。我将离开主席台，返回我的座席。

今天秘书处已经分发了下周谈判会议及其附属机构的会议时间表。会议时间表是与各附属机构的主席协商制订的；它只是指示性的，如有必要，可以修订。为此，我想向大家通报，下届全体会议的发言人名单上没有任何发言者。根据与即将上任的主席，保罗·奥沙利文大使的磋商，我们同意向本会议建议，如果在明天星期五，下午5时以前没有任何代表团在发言名单上登记，星期二的全体会议将自动取消，而谈判会议将只举行非正式会议，即会议时间表所表明的，在题为“军备透明度”项目下的会议。根据这一理解，如果没有任何反对意见，我将认为会议批准了时间表。

就这样决定了。

主席：我请尊敬的俄罗斯联邦代表，巴查诺夫大使发言。

巴查诺夫先生(俄罗斯联邦)：我对在这么晚的时刻要求发言，表示歉意。当然，我同意所提议的会议时间表，而且我认为，有关我们如何进行为星期二排定的会议的建议，是十分有助的；然而我不知道，这种特殊情况是否已经在原来分发的会议时间表上阐明，但我只是刚刚才注意到。下面一项是化学武器特设委员会的会议安排，在这份时间表上凡有关特设委员会的会议我们都加上了“·”号，表明这些是有口译服务的会议。我们都知道，现在举行的许多化学武器谈判的会议都没有口译服务。但是，当上述这些会议与其他一些特设委员会的会议安排在一起时，人们可能提出疑问，是否其他一些会议也有口译。但是，我们都知道什么是答复，而我并不要求澄清这一点；我只是不理解，这些“·”号是不是指这一特殊的情况。

主席：感谢尊敬的俄罗斯联邦代表的发言，特别是感谢他的洞察力。在这里注上“·”号是因为你们大家都知道，过去化学武器委员会召开了无数没有口译服务的会议，而这只是一种强调的办法，告诉大家这些会议与6月22日至26日这一周的时间表所载的其他一些会议一样，都有口译服务，但是我确实感谢巴查诺夫大使的观察能力，因为这是一个说明情况的好机会。

正如我在本次全体会议开始时所宣布的，谈判会议将举行议程项目2关于实质性问题的非正式会议。现在已经没有其他事项了，因此我宣布本次全体会议休会。下次裁军谈判会议全体会议将于6月23日，星期二举行，如果名单上有人登记发言的话。如没有人发言，全体会议将于6月25日，星期四上午10时举行。

下午12时30分散会。

XX XX XX XX XX